

Die Reisenden.

Die tägliche Erfahrung bestätigt es zur Genüge, daß Menschen, die immer an einem Orte sich aufhalten, selten so brauchbar zu den mancherlei Geschäften dieses Lebens sind, als diejenigen, welche fremde Orte besuchen, und mit Ausländern persönliche Bekanntschaft gemacht haben. So gar ganze Völker behalten etwas Einformiges und Steifes in ihrer Denksungs- und Lebensart bei, die zwar mit andern Völkern Verkehr, aber zu viel Eigensinn haben, als daß sie glauben könnten, von Fremden irgend etwas lernen zu können; oder denen es durch ausdrückliche Gesetze verboten ist, auswärtige Länder zu besuchen. Man weiß aus der allgemeinen Weltgeschichte, daß ehemals die Ägyptier von den Griechen, und diese nachher von den Römern fleißig besucht worden sind, um von ihnen Gelehrsamkeit, Künste und feinerer Lebensart zu lernen. Heutiges Tags hat vornehmlich Italien und Frankreich das Glück, fast von allen übrigen Nationen Europens besucht zu werden, obgleich man eben nicht sagen kann, daß Italiener und Franzosen in Wissenschaften den Vorzug vor den übrigen Völkern der Erde hätten: In den Werken der Kunst und in feiner Lebensart macht ihnen indessen Niemand den Preis streitig. Manche Menschen reisen aus eigenem Antriebe; andere aus einem gewissen Zwange, den ihnen bald die Landesgesetze, bald die gewählte Lebensart und andere Umstände auflegen. So reisen z. B. Herrschaften zu ihrem Vergnügen so wohl als zum Nutzen ihrer Untertanen. Große Fürsten, denen das Wohl ihrer Länder am Herzen liegt, besuchen vor dem Antritte ihrer Regierung und auch nach demselben oft auswärtige Reiche, um das Vortreffliche derselben kennen zu lernen, und davon zum Besten ihrer Völker ei-

Peregrinatores.

Quotidianus usus nos, plus quam vellemus, edocuit, homines uno semper loco degentes vix tanto cum fructu varia; quæ vita humana desiderat, negotia obire, quanto solent, qui terras alio sole calentes inviserunt cumque ipsis exteris consuetudinem habuerunt. Quid, quod universæ gentes servant simplicitatem quandam in cogitandi æque ac vivendi ratione, quæ, commercio quidem cum aliis populis instituto, iusto pertinaçiores sunt, quam ut exterorum consortio edoceri ullo modo mitescere se posse credant; vel quibus severæ leges interdixerunt adeundis exterorum terris. Ad Aegyptios olim Græcos, ad hos postea Romanos sæpissime profectos ea esse mente, ut inde & doctrinæ & artibus moribusque laudatissimis ditarentur, testatum facit historia catholica. Nostra ætate Italiæ inprimis ac Galliæ contigit frequentari ab omnibus fere Europæ gentibus, ut ut adfirmare pro certo non aulis, Italos ac Gallos præcipere palmam reliquis gentibus in doctrinâ; ceterum diligentem non est, dictas nationes superare certe universos terrarum orbis populos artibus politiorique vivendi genere. Alii sua sponte peregrinant; alii coguntur excurrere urgentibus nunc patriæ legibus, nunc aliis, quæ circumstant, rebus. Sic e. gr. principes & animi causa & salutis ergo subditorum itineri sese dant. Principes præpotentes ante sæpe, quam ad imperii gubernacula accedunt, nec raro, suscepto iam imperio externas visunt gentes, ut, quæ sint eorum præcipua bona, cognoscant, sapienterque eadem in suorum subditorum usum et emolumentum convertant. Nonnunquam suas ipsorum terras peragrandi visunt, summo in id studio intenti, ut ubique locorum, quæ ad salutem publicam necessaria videantur, ipsi adorning faciendâ, Docti, mer-

Les Voyageurs.

Nous ne savons que trop par l'expérience journalière que ceux qui n'ont jamais voyagé, ne sont pas à beaucoup près aussi propres aux affaires, et à remplir les fonctions essentiellement attachées à la Société humaine que le sont d'autres, qui ont vu du pays, et qui ont lié amitié sous un ciel étranger. Au sur plus il regne une certaine simplicité dans la façon de penser d'agir, et de vivre chez toutes les nations, qui dans le commerce qu'elles ont avec d'autres peuples sont trop enrichies de leurs anciennes traditions paternelles, pour se laisser instruire par une Société étrangère. De ce caractère sont sur tout ces nations, que la sévérité de Loix retiennent dans le sein de leur patrie, sans, jamais oser se dépaier ni contracter aucune alliance ailleurs. L'Histoire catholique nous apprend que les ancies grecs alloient souvent en Egypte, et que les Romains venoient pareillement chez les Grecs à Athenes, à fin de s'y cultiver l'esprit, et de l'enrichir du précieux trésor des sciences, des beaux arts, et des bonnes moeurs. De nos jours l'Italie sur tout, et la France ont le le bonheur d'être fréquentées presque par toutes les Nations de l'Europe, quoique l'on ose pas assurer, comme un fait incontestable, que les Italiens, et les François, l'emportent sur tous les autres en science, et en erudition. Du reste il faut avouer qu'en France, & en Italie les arts, & la politesse fleurissent beaucoup plus que par tout ailleurs. Les uns voyagent de leur propre mouvement, et parce que tel est leur bon plaisir. Les autres y sont forcés soit par les Loix de leur Patrie; soit par le genre de vie qu'ils ont embrassé, ou par les circonstances ou il se trouvent: C'est ainsi que les Princes par exemple voyagent en pais étranger, et pour leur plaisir, et pour le bien de leurs sujets. Souvent les plus grands Prin-

I Viaggiatori.

L'esperienza ci dimostra chiaramente che coloro che non hanno mai viaggiato non sono così destri e capaci nel maneggio degli affari, ed a prestare gli officj indivisibili dalla Società, quanto lo sono gli altri che hanno veduto dei paesi, e che hanno aperto corrispondenze con diverse Nazioni. Non hanno altro vantaggio quei che non viaggiano fuori di quello di una certa ingenuità, e semplicità nel modo di pensare d'operare, e di vivere; e nel commercio che devono intraprendere con gli stranieri sono troppo guasti, e trasportati dalle loro antiche tradizioni ed è difficile che si lascino illuminare, e ridurre da una Società forestiera. Di tal carattere sono massimamente certe Nazioni, a cui non è permesso dalla severità della Leggi d'uscire fuori di patria, nè di intraprendere alcun commercio con altri Popoli. Siamo instruiti dalla Storia cattolica che i Greci antichi viaggiavano spesso in Egitto, e che i Romani andavano parimente in Grecia, massime ad Atene. Emporio di Scienze: a motivo di coltivare l'animo, o di arricchire del prezioso Tesoro di Dottrine, di belle Arti, e di buoni costumi. A nostri tempi l'Italia principalmente e la Francia hanno la sorte di essere frequentate da quasi tutte le Nazioni dell'Europa, quantunque non possasi affermare che gl'Italiani, ed i Francesi superino tutti gli altri in scienza ed in erudizione. Per altro bisogna confessare che in Francia, ed in Italia le Arti, e la coltura sono in fiore più che in ogni altra parte. Alcuni viaggiano di proprio genio; altri sono vi costretti o per le Leggi della loro Patria, o per lo stato che hanno abbracciato, ovvero per le circostanze, in cui sono. Quindi i Principi per esempio viaggiano in Paesi forestieri per loro piacere, e pel bene de loro sudditi. Spesso i più gran Principi

nen weissen Gebrauch zu machen. Ist durchreisen sie ihre eigenen Staaten, um aller Orten die nöthigen Anstalten zu deren Glück zu treffen. Der Gelehrte 1, der Kaufmann, der Künstler, der Handwerksbursch 2, u. s. w. besuchen fremde Städte 3 und Länder, damit jeder in seinem Fache und in seiner Lebensart geschickter und geschmeidiger werde. Ein Reisender zu Fuß 4, der einen gesprächigen Gesprächigen 5 hat, wandelt ebenso gemächlich, als der Vornehmer 6, der sich seines eigenen oder eines gemieteten Fuhrwerkes bedient, zumahl wenn er auf der Strasse einen Boten 7 findet, der die Ab- und Scheidwege kenne, und ihn zur rechten weist. Kein Volk liebt so sehr an der Sucht zu reisen krank, als Teutsche und Engländer; und beide haben seither wenig wahre Vortheile davon aufweisen können. Leute, die ihres Berufes wegen fremde Länder besuchen, und sich dadurch vollkommener machen, nähren sich nachher auch gemeintlich gemächlicher, oder genießen wenigstens ein glücklicheres Leben durch das Andenken ihres Aufenthaltes in der Fremde.

catores, artifices, opificum servi &c. adeunt exterorum urbes ac terras, ut pro se quisque olim doctior, negotiis aptior, moribusque comitior redire ad patrios focos possit. Pediti facundus comes in via pro vehiculo est, eademque, qua principes, suo vel commutato effedo utentes, commoditate fruitur, praesertim cum a nunciis, avia et bivia probe tenentibus, in rectam viam deducuntur. Nulla gens, praeter Germanos et Anglos, prurita peregre proficiscendi agitatur; utraque vero nulla adhuc inde lucrata est commoda. Qui exteros vitae rationis ergo frequentant, et inde perfectiores sese reddunt, postea commo plerumque utuntur vitae genere, vel beatiores sunt memoria acti apud exteros temporis ac vitae.

ces avant que de monter sur les Trône, et étant au timon des affaires d'un vaste empire vont voir les pais étrangers, afin de s'y former une juste idée de tous ce qu'il y a de bon, et de mieux pour en tirer l'argent parti en faveur de leurs Sujets. Les grands Seigneurs parcourent quelque fois leurs propres états avec une attention extreme, et uniquement en vue de faire par tout les arrangemens nécessaires au bien public, et de travailler solidement au bonheur de leurs peuples. Les Savans, le marchands, les artisans, les ouvriers ainsi, que leurs garçons roulent, et viennent acquérir de nouvelles connoissances chez l'étranger, afin que devenu plus habiles dans leurs metier, et mieux moignés ils puissent se retirer avec avantage dans le sein de leur patrie. Ceux qui vont à pié n'ont besoin dans leur voyage que d'un compagnon amusant pour jouir, proportion gardé des mêmes commodités, que les princes, qui prennent la poste ou qui ont leur propre equipage; sur tout si ces bons piétons rencontrent heureusement des messagers, qui savent les chemins détournés en deux qu'on appelle fourchus. Il n'est point de nation qui ait une si grande démangeaison de volager que les Allemands, et les Anglois qui jus'qu'ici n'y ont pas gagnés infiniment. Ceux qui vont chez les entrangers pour se mouler sur lui en ce qui il a de bon dans la façon de penser de parler, et d'agir dans l'air, et dans la mine, et qu' s'y perfectionnent, sont à l'ordinaire plus degourdis, et plus polis, et en vivent commodement; ou du moins ils se retracent avec un sensible plaisir le tems qu'ils y ont passé; ce qu'ils y ont vu faire, et ce qu'ils ont oui dire.

prima di salire sul Trono, ed avendo in mano le redini degli affari di un vasto Impero vanno a vedere i paesi forestieri per formarli una giusta idea di tutto ciò che vi è di buono, e di meglio per trarne utilità a pro de proprii vassalli. Tali gran Signori viaggiano alcuna fiata nei proprii Stati con infinita attenzione, e solo avendo in mira di fare per tutto stabilimenti necessari al ben pubblico, e di faticare utilmente per la felicità dei vassalli. I Dotti, i Mercanti gli Artigiani, li operai, come pure i loro garzoni viaggiano per acquistare novelle cognizioni presso i forestieri, e poscia divenuti più capaci, e più destri nei loro studi, e lavori vi possono attendere con maggior profitto, e divenuti pure più costumati ritornano alla Patria per recarle del vantaggio. I pedoni non abbisognano nel loro viaggio che di un compagno piacevole per godere proporzionatamente le stesse comodità che i Principi, i quali pigliano la posta o che hanno la loro propria carrozza con cavalli principalmente se tali pedoni incontrano felicemente qualche procaccio che sappia le strade, e quelle che formano crociachj, e bivj. Non vi è nazione che abbia tanto il solletico ed il ticchio di viaggiare quanto la Tedesca, e l'Inglese, e sin ora non ne ha tratto gran profitto. Quelli che vanno nei paesi forestieri per formarli a loro foggia rispetto al ben pensare, parlare ed operare, e nel procedere e contegno, e che vi si perfezionano sono per solito più sciolti, più istruiti, e più gentili, vivono così più piacevolmente; o almeno si sovengono con intensa gioja del tempo che vi han consumato, e di ciò che hanno veduto fare, ed ascoltato.

